

Edukativer Aufgaben und Dokumentation

Verband europäischer
Freilichtmuseen

Association
des musées de plein air
européens

Association of European
Open Air Museums

Tagungsbericht
Stockholm
Report of the Conference

1976



Rheinland-Verlag GmbH
Köln 1976
in Kommission bei
Rudolf Habelt-Verlag GmbH
Bonn

INHALT

Vorbemerkung	9
Tagungsprogramm Programme of the Meeting	10
Nils Erik Baehrendtz Begrüßungsansprache Welcome Address	12 14
Der allgemeine Tagungsverlauf The General Course of the Conference	16 26
Die Vorträge und Diskussionen Reports und Discussions	
I. Zum Thema „Edukative Aufgaben und Möglichkeiten der Freilichtmuseen“ To the Theme „Educational Tasks and Possibilities of Open Air Museums“	
Skans Torsten Nilsson: Neuartiger Anschauungsunterricht in Skansen New Forms of Teaching at Skansen	30 35
Nordiska Museet und Stiftelsen Skansen (Unterrichtsabteilung): Beispiele dafür, wie eine Gruppe Sehbehinderter ihren Besuch in Skansen schildert Nordiska Museet and Stiftelsen Skansen (Teaching Section): Examples of how Members of a Group of Visually Handicapped Describes Their Visit to Skansen	39 41
Hans Medelius (Nordiska Museet) and Leon Larsson (School Administration Stockholm): To the Teacher (Plan for the Educational Visit „Work on a Farm“) Hans Medelius (Nordiska Museet) und Leon Larsson (Schulverwaltung Stockholm): An den Lehrer (Plan für den Lehrbesuch „Arbeit auf einem Bauernhof“)	44 52

Adelhart Zippelius:	
Zusammenfassung der Referate zum Thema „Edukative Aufgaben und Möglichkeiten der Freilichtmuseen“ (Tagung 1974, Stübing) als Ausgangsbasis für die Diskussion in Stockholm 1976.	58
Summary of Lecture on the Subject of „Educational Tasks and Possibilities of Open Air Museums“ (1974 Meeting in Stübing) as the Point of Departure for the Discussions in Stockholm 1976	60
Diskussion I	63
Discussion I (Summary)	64
Adelhart Zippelius, Gottfried Korff:	
Gesamtkonzeption für die didaktisch-pädagogische Arbeit im Rheinischen Freilichtmuseum Kommern	65
General Concept for the Didactic-Pedagogic Work in the Rhenish Open Air Museum Kommern	68
Ingemar Liman:	
„Unterhaltung“ als Bestandteil edukativer Arbeit	72
„Entertainment“ as a Part of Our Educational Programme	75
Diskussion II	77
Discussion II (Summary)	79
Jerzy Czajkowski:	
Die didaktisch erzieherische Rolle der Freilichtmuseen	80
The Didactic and Pedagogical Character of Open Air Museums (Summary)	83
Mark Laenen:	
Einige grundsätzliche Bemerkungen zu den edukativen Aufgaben und Möglichkeiten der Freilichtmuseen	84
Some Principal Remarks about the Educational Tasks and Possibilities of the Open Air Museums (Summary)	91
Marcela Necula:	
Psycho-soziologische Forschungen über die Beziehung Museum – Publikum im Museum der bäuerlichen Technik in Sibiu	93
Psycho-Sociological Research on the Relationship between the Museum and the Public in the Museum of Rural Technology in Sibiu (Summary)	96
Trefor M. Owen:	
Edukative Probleme und Möglichkeiten des Welsh Folk Museum	98
Educational Problems and Opportunities at the Welsh Folk Museum	100

Jaroslav Stika:	
Einige Erfahrungen bei der pädagogischen Arbeit im Valasské Muzeum in Rožnov	103
Pedagogical Experience at the Valasské Muzeum in Rožnov	105
Philipp Wilson:	
Die erzieherischen Ziele und Möglichkeiten des Ulster Folk und Transport Museums	107
The Educational Aims and Possibilities of the Ulster Folk and Transport Museum	111
Christopher S. H. Zeuner:	
Kurzer Bericht über die edukative Arbeit in Singleton	115
Short Paper Outlining the Education Service Developed at Singleton	117
Diskussion III	119
Discussion III (Summary)	124
II. Zum Thema „Dokumentation der Museumsbauten“	
To the Theme „Documentation of the Buildings in Open Air Museums“	
Arne Björnstad:	
Das Dokumentieren von Gebäuden in Freilichtmuseen	125
Keeping Records of the Buildings in Open Air Museums	130
Ivan M. Balassa:	
Über die Arbeiten zur Dokumentation im Ungarischen Freilichtmuseum Szen-tendre	134
On the Work of Documentation in the Hungarian Open Air Museum in Szen-tendre (Summary)	138
C. Bucur, C. Neagu:	
Die Dokumentation für die Denkmale des Museums der bäuerlichen Technik in Sibiu	139
The Documentation for the Monuments of the Museum of Rural Technology in the Dumbrava Sibiului (Summary)	142
Kurt Conrad:	
Zur Frage der Dokumentation von Gebäuden in Freilichtmuseen	143
On the Question of the Documentation of Buildings in Open Air Museums	147

Karl Eisner:	
Die Dokumentation von Gebäuden im Kärntner Freilichtmuseum	152
Max Gschwend:	
Dokumentation der Gebäude im Freilichtmuseum Ballenberg	153
Scientific Documentation in the Open Air Museum Ballenberg (Summary)	156
Frode Kirk:	
Dokumentation der Museumsbauten in Lyngby	157
Documentation of Buildings in the Open Air Museum Lyngby (Summary)	160
Diskussion IV	162
Discussion IV (Summary)	168
Adelhart Zippelius:	
Nachrichten, Notizen (News and Notes)	169
Teilnehmerverzeichnis (List of the Participants)	178